



红蜡烛少年必读经典

梅子涵 主编

好兵帅克

有的人说世界是平凡的
有的人说世界很神奇
究竟是平凡还是神奇
关键在于
有没有一颗孩子的心
不信吗 那么请允许我
向你们介绍
大名鼎鼎的
好兵帅克

雅·哈谢克 原著



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



红蜡烛少年必读经典丛书



好兵帅克

原著: [捷克] 雅·哈谢克

翻译: 毕伟玉



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

好兵帅克 / (捷克) 雅·哈谢克著; 毕伟玉译.

—南昌: 二十一世纪出版社, 2003.9

(红蜡烛少年必读经典丛书 / 梅子涵主编)

ISBN 7-5391-2445-8

I. 好... II. ①雅... ②毕... III. 长篇小说—捷克—缩写本 IV. I524.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 082523 号

好兵帅克 / (捷克) 雅·哈谢克著; 毕伟玉译

责任编辑 彭学军

美术编辑 徐泓

编辑统筹 凌云

装帧设计 王亚敏

插图 魔法熊工作室

出版发行 二十一世纪出版社

(江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 三河市天利华印刷装订有限公司

版 次 2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷

开 本 890mm × 1260mm 1/32

印 张 6.5

字 数 122 千

书 号 ISBN 7-5391-2445-8/I·571

定 价 9.8 元

(如发现印装质量问题, 请寄本社发行部调换)



互写的经典灿然的二十一世纪

梅子涵

一个人还是孩子的时候，对于阅读的道理不是很懂的。该读什么？为什么？它们对你的长大有很特别的意思？你果然可以在这阅读间踏上了一条智慧和人品都优秀的路，渐渐地有了明亮起来的眼睛、活跃的想像，胸怀是宽宽的一直连接了很远处的边界通到世界，生命也诗意也优雅，生命的质量接近了期待的境界……一个人是孩子的时候，不会很明白这些。

这时明白的成年人就走了来。明白的成年人在他们是孩子的时候是聆听过指点的。那指点在第一刻就是阳光照耀般豁亮，后来真的照亮了一生，所以他们不愿意忘记了世代的相传，告诉你“为什么”，告诉“经典”才是永远的挑选，是抵达一生的境界、人类的境界的一艘最大的船，既游览了最美妙的风光故事，又乘风破浪，搭着它渡过海峡，便使你自己也不再是一艘特别小的船只了，精彩的远航的故事就写了出来，很多的人便心甘情愿地把你的优秀、你的成功也当成了“经典”来拜读，经典的书籍和经典的人生就这样相互书写相互孵育，人类历史过去的许许多多年未来的许许多多年就是这样澎澎湃湃洋洋洒洒地写出来的。

明白的成年人对你说的“阅读经典吧，孩子”本身就是一句最经典的相告，所以就不折不扣地聆听吧。

我也是属于那明白的成年人。所以我总是不愿意放弃了这相告的机会，在大学、中学、小学的教室里，在各种各样的报刊上，在广播电台，在电视中。我相信有很多的孩子和他们的父母因为听见了我们的相告，桌上和书架里已经增添了些经典的书籍，经典的气息开始成了他们日常生活的一部分，变成了他们的感觉，变成了精神间的语言，变成了心里的一条重新计划的路途……变成我们这个悠久民族二十一世纪里每一天都可以欣赏到的点点长进。真是特别意味深长。

现在你是站在二十一世纪出版社的这一套精致的经典书籍前。你可以翻阅一下。你会有些吃惊有些快活的。我这样地估计，所以我这样地推荐。这一个出版社从他们起了一个这样的名字的那一天起，就老想把每一件事情每一本书都做得对中国的孩子的未来能有意义，他们的确是恪尽职守，成绩灿然！

（梅子涵：上海师范大学中文系博士生导师，著名儿童文学作家。）



好兵帅克

第一卷

- 3 第一章 帅克干预世界大战
- 9 第二章 帅克在警察局
- 17 第三章 帅克见法医
- 22 第四章 帅克被从疯人院里赶了出来
- 26 第五章 帅克在警察署里
- 31 第六章 帅克走出恶性循环，又回了家
- 38 第七章 帅克入伍
- 44 第八章 帅克被认为是装病逃避兵役
- 53 第九章 帅克在拘留营
- 66 第十章 帅克当了神父的传令兵
- 85 第十一章 帅克陪神父举行弥撒



好兵帅克

92 第十二章 帅克当了卢卡施中尉的
马弁

106 第十三章 大祸临头

第二卷

115 第十四章 帅克在火车上闹的乱子

125 第十五章 帅克的远征

137 第十六章 帅克在吉拉里 - 西达的
奇遇

150 第十七章 新的磨难

154 第十八章 从里塔河上的布鲁克城
到苏考尔



好兵帅克

第三卷

- | | | |
|-----|-------|---------|
| 167 | 第十九章 | 穿过匈牙利 |
| 172 | 第二十章 | 在布达佩斯 |
| 181 | 第二十一章 | 到加里西亚前线 |
| 189 | 第二十二章 | 快步走 |



第一卷





第一章

帅克干预世界大战

“他们把斐迪南给杀了！”女佣人对帅克说这话的时候，帅克正用药搓他的膝盖，他有风湿病。几年前，帅克被军医宣布为精神不健全，他只好退伍，从此以贩狗为生。

“哪个斐迪南？我认识两个叫斐迪南的呢，一个是当伙计的，一个到处捡粪，谁死了也没什么啊！”帅克问。

“不，死的是斐迪南大公爵啊！在萨拉热窝，他和夫人在坐车兜风的时候，被人用手枪打死的。”佣人大声的说。

“天啊！”帅克惊叫了一声，“这可真是妙啊！真没想



好兵帅克



到，他这样的大老爷会在坐车兜风的时候，被人打死！而且是在萨拉热窝。我想大概是土耳其人干的，当初我们不应该把他们的波斯尼亚和黑塞哥维纳抢来。你瞧，搞成现在这个样子。喂，公爵是不是好半天才断气啊？”

“大公爵当场就断气了！”

“他们用来打公爵的那杆枪肯定特别棒。”帅克说，“而且我敢打赌，那个刺客那天一定是穿上了他最漂亮的衣服。你想啊，那可是去杀死一个大公爵，这可不简单，关键是怎么接近他，你穿得破破烂烂的就休想接近他。你得戴顶高筒礼帽，要不然你还没下手呢，警察就先把你给逮住了。”

“帅克先生，我听说刺客有好几个呢。”

“当然啦，”帅克按搓完了他的膝盖，“你要打算刺杀一个大人物，肯定得找些人来商量商量啊，人多智广嘛！这个出个点子，那个出个主意，差不多就成了。不过你得一直留心那位大人物车子经过的那一瞬间。嘿！你等着瞧吧，以后摊上这种事情的大人物还会多的，沙皇和他的皇后也会有这一天的，既然他们已经拿他的叔叔开了刀。酒楼里一位老兄说，这些当皇帝的一个个早晚都得被干掉。”

“先生，报上说，大公的身上打的净是筛子眼儿！”

“干得利索！我要去干那事儿，我会去买枝像玩具的伯爵宁手枪，只要两分钟，就可以连胖的带瘦的打死他二十个

大公。不过，这话你可别对旁人说。好啦，我要到瓶记酒家走一趟了。”

瓶记酒家只有一个顾客，是警察局的密探布里契奈德，正坐在那喝酒，酒店老板帕里维茨在一旁洗碟子。

“今年夏天真不错啊！”布里契奈德闲聊着说。

“糟透了！”帕里维茨回答说，一边把碟子放在橱柜里。

“他们在萨拉热窝干了桩好事，你知道吗？”布里契奈德试探着问。

“我不过问这种事的，打死我也不插嘴，”帕里维茨小心地说，顺便点上了他的烟斗，“这年头，谁和这种事沾上了边，就等于找死。我是个买卖人，什么萨拉热窝，什么政治，什么死个大公，关我们什么事！”

布里契奈德不再说话了，他失望地看了一下空无一人的酒楼。

“这儿以前挂过一幅皇帝的画像吧？”过一会儿，他又找了个话题，“就是现在挂镜子的地方。”

“对，”帕里维茨回答说，“挂过，后来苍蝇在皇帝画像上拉满了屎，我只好把它放到顶棚上去了。你想，说不定谁说句闲话，兴许会惹来场麻烦，对我有什么好处啊？”

“萨拉热窝那件事是塞尔维亚人干的吧，”布里契奈德又扯到了刚才的话题。



好兵帅克



对这个阴险的问题，帕里维茨回答得格外谨慎，“我对这样的事情从来没有兴趣，多管闲事，惹祸上身！”

布里契奈德不吭声了，他的脸色显得很阴沉。这时，恰好帅克正跨进酒店门槛，“这一点你错了，是土耳其人干的，为了波斯尼亚和黑塞哥维纳两个省。”

布里契奈德的两眼射出希望的光芒。

“你喜欢土耳其人吗？”帅克转头问帕里维茨，“你不喜欢他们，是吗？”

“顾客都一样，即便他是土耳其人，”帕里维茨说，“我们做买卖的人没闲工夫去理会政治，只要付我的酒钱，你们爱扯什么就扯什么。不管干掉大公的是塞尔维亚人还是土耳其人，是天主教徒还是回教徒，是无政府主义者还是捷克自由党的，反正对我都一样。”

“那自然好，掌柜先生，”布里契奈德说道，他重新希望这两个人中能有一个被他抓到把柄，“可你得承认这对奥地利是个很大的损失吧？”

帅克抢着替掌柜的回答，“是的，一个惊人的损失，这谁也没法否认，斐迪南可不是随便一个什么傻瓜就能代替的。不过要是现在打起仗来，我一定心甘情愿地替皇帝效忠，粉身碎骨也不在乎。”

帅克痛快地喝了一大口，又接着说：

“你们以为皇上会容忍这种事？你们太不了解他啦。同土耳其人这一仗一定会开打的。哼！竟敢把我叔叔给打死！好，那就先尝尝我拳头的厉害吧！准会打仗，塞尔维亚和俄国帮咱们。这场戏可好看呢！”

帅克这样预言未来时，他的神情很感人。纯真的笑脸，像一轮明月，容光焕发。他似乎什么都一清二楚。

“在我们和土耳其人打仗时，德国人会向咱们进攻，”他继续描绘着奥地利的将来，“因为德国人跟土耳其人是站在一起的，但是咱们可以跟法国联合起来呀，他们从一八七一年就跟德国人结下了仇怨，这样，可就热闹啦！”

这时，布里契奈德站了起来，一脸严肃的对帅克说：

“你不用再说下去了，跟我到过道来，该我对你说点什么了。”

帅克跟着他走进过道，布里契奈德掏出证件给帅克看了看，帅克不禁吃了一惊：他竟然是个便衣警察。然后，布里契奈德宣布逮捕他，并要立刻把他带到警察局去。帅克拼命地说一定是有什么误会，并坚持说他自己什么罪也没犯。

但布里契奈德告诉他，他已经犯了几桩刑事罪，其中包括叛国罪。

两人回到酒店，帅克一脸愁苦的对帕里维茨说：“我得走了，因为我已经被捕了。”



布里契奈德又把证件掏出来给帕里维茨看，还上下看了他一番，然后问：

“你结婚了吗？”

“结了。”

“要是你不在店里，你老婆能照顾这生意吗？”

“可以。”

“那好，掌柜的，”布里契奈德轻快地说，“叫你老婆到这儿来，把买卖交给她。等晚上我们来拿你。”

“我怎么啦？”帕里维茨气愤地说，“我说话一直都很当心的呀！”

布里契奈德咧着嘴笑了一下，洋洋得意地说：“就因为你说了苍蝇在皇帝画像上拉了屎那句话啊！”

于是，帅克就跟着便衣警察离开了瓶记酒馆。

好兵帅克就这样以他可爱动人的方式，干预了第一次世界大战。至于他对未来的卓越见识，或许会引起历史家们的兴趣的。



第二章

帅克在警察局

萨拉热窝的暗杀事件使得警察局里挤满了倒霉鬼。当帅克被带到二楼的一间牢房时，那里已经有六个人了。五个围桌而坐，一个坐在墙角的草垫上。于是，帅克一个个地打听他们被捕的原因，结果围桌而坐的五个人的回答几乎一模一样，他们都是因为萨拉热窝大公爵被杀事件而被捕的，只有坐在墙角的那个人说，他是因为有暴力抢劫的倾向而被捕的。

六个人中除了一个人以外，其他的人都是在饭铺、酒店